

**Muistutus**  
**Reminder**

**5.1.2012**

IMDG-säännösten muutossarja 35-10 tuli voimaan pakollisena 1.1.2012.  
Amendment 35-10 of the IMDG code came mandatory into force 1.1.2012.

Uutena tekijänä tulee mm. huomioida erilaisten ajoneuvojen ja laitteiden kuljetukset, YK numerot **3166** ja **3171**.

The new changes concerns ex. different type of the vehicles and equipment. UN numbers **3166** and **3171**

**YK numerot 3166 ja 3171 luokitellaan IMDG:n mukaisiksi vaarallisiksi kuljetuksiksi, ellei erityissehto 961 täyty. Lähinnä muutos koskee konteissa ja konttialuksilla tapahtuvia kuljetuksia. Näistä kuljetuksista tulee tehdä ennakoilmoitus Helsingin Satamalle.**

**UN numbers 3166 and 3171 will be classified as dangerous goods, if not meeting the conditions of special provision 961. Changes will affect more closely to container transportation. Advance notification is required if not meeting the special provision 961.**

**Jos kuljetus luokitellaan vaaralliseksi aineeksi, veloitetaan siitä tulo- ja lähtöpäivän jälkeisiltä päiviltä Helsingin Sataman hinnaston mukainen VA-kenttävuokra. If transportation is classified as a dangerous good, The port of Helsinki will charge storage fee according to the price list.**

**3166**

ENGINE, INTERNAL COMBUSTION or VEHICLE, FLAMMABLE GAS POWERED or VEHICLE, FLAMMABLE LIQUID POWERED or ENGINE, FUEL CELL, FLAMMABLE GAS POWERED or ENGINE, FUEL CELL, FLAMMABLE LIQUID POWERED or VEHICLE, FUEL CELL, FLAMMABLE GAS POWERED or VEHICLE, FUEL CELL, FLAMMABLE LIQUID POWERED

**3171**

BATTERY-POWERED VEHICLE or BATTERY-POWERED EQUIPMENT

**Special provision 961**

Vehicles and equipment are not subject to the provision of this code, if they are stowed on a roll-on/roll of ship or in another cargo space designated by the Administration (flag State) as specially designed and approved for the carriage of vehicles and equipment and there are no signs of leakage from the battery, engine, fuel cell, compressed gas cylinder or accumulator, or fuel tank when applicable.

In addition, vehicles and equipment are not subject to the provision of this code, if any of the following condition are met:

## IMDG-koodin muutossarja 35-10.

### Amendment 35-10 of the IMDG code

---

.1 The fuel tank(s) of the vehicle or equipment powered by a flammable liquid fuel is empty and installed batteries are protected from short circuit.

.2 The fuel tank(s) of the vehicle or equipment powered by a flammable gas is emptied of liquefied or compressed gas, the positive pressure in the tank does not exceed 2 bar, the fuel shutt-off or isolation valve is closed and secured, and installed batteries are protected from short circuit.

.3 The vehicle or equipment is solely powered by a wet or dry electric storage battery or a sodium battery, and the battery is protected from short circuit.

#### **Special provision 962**

Vehicles or equipment powered by internal compustion engines, fuel cells or batteries not meeting the conditions of special provision 961 shall be assigned to class 9 and shall meet the following requirements:

.1 Vehicles and equipment shall not shown signs of leakage from batteries, engines, fuel cells, compressed gas cylinders or accumulators, or fuel tanks(s) when applicable.

.2 for flammable liquid powered vehicles and equipment, the fuel tank(s) containing the flammable liquid shall not be more than one fourth full and in any case the flammable liquid shall not exceed 250 l.

.3 for flammable liquid powered vehicles and equipment, the fuel shutt-off valve of the fuel tank(s) shall be securely closed.

.4 installed batteries shall be protected from damage, short circuit, and accidental activation during transport. Lithium ion or lithium metal batteries shall meet the requirements of the United Nations Manual of Test and Criteria, part III, subsection 38,3 unless otherwise approved by the competent authority and;

.5 dangerous goods required for the operation of the vehicle or equipment such as fire extringuishers, compressed gas accumulators, airbag inflators etc, shall be securely mounted in the vehicle or equipment.

The marking, labelling and placarding provisions of this code shall not apply.

Jukka Kallio  
satamakapteeni



YOUR PORT OF EXCELLENCE

HELSINGIN SATAMA  
PL 800, 00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
Olympiaranta 3, Helsinki 14

HELSINGFORS HAMN  
PB 800, FI-00099 HELSINGFORS  
Olympiastranden 3, Helsingfors 14

PORT OF HELSINKI  
P.O. BOX 800, FI-00099 HELSINKI  
Olympiaranta 3, Helsinki 14

Puh. Tfn Tel. +358 (0)9 310 1621  
Fax +358 (0)9 310 33802  
[www.portofhelsinki.fi](http://www.portofhelsinki.fi)

